



EL EDITOR



Vol. II No. 34

Week of July 14 - 20, 1983

Price 25c

MI TEQUILA



Mi Tequila, una de las orquestas de mas renombre en el estado de Tejas acaba de soltar al publico un nuevo L.P. con canciones originales y del ultimo estilo. Mi Tequila junto con Arriba Tejas, Cierra Band, Los Sinceros, Los Astros, Juan y Sus Favoritos y Los Fronterizos del Norte se estaran presentando en el Menudazo de El Editor el Domingo dia 24 en el Buffalo Lake.

Local Bands, Conjuntos To Be Featured At El Menudazo July 24th

Mi Tequila. One of Lubbock's most popular bands, will headline El Editor's 4th Annual Menudazo to be held this year at Buffalo Lake on July 24. Mi Tequila will be also distributing their most recently released album at the event.

Also highlighting the Menudazo this year will be one of Lubbock's newest and upcoming bands, Cierra. Cierra headed by Tudy Sedeño will be performing at the Menudazo returning from representing Lubbock and West Texas in Austin's Feria de las Flores Fiesta. The Fiesta held July 14-17 is expected to draw thousands of persons with top name bands such as Little Joe y La Familia, Ruben Ramos and the Texas Revolution and many others.

Lubbock's most popular 4 piece group, Arriba Tejas, has also signed to appear at the Menudazo. Arriba Tejas, recently with the addition of various top musicians including Leandro Rivera, who has played all types of music including with the band "Reflections", has now achieved recognition from Lubbock music lovers for their versatility and their unique music style.

On Thursday, July 14, Mi Tequila was honored by COMA, the Lubbock Mexican Chamber of Commerce for their contributing to music in West Texas and for their promoting of the City of Lubbock. Mi Tequila is one of Lubbock's oldest active bands and has developed a style that is now beginning to be popular throughout Texas. Their albums (3)

are played on all major chicano radio stations throughout Texas and the Southwest. Their most recent album features the unique blend of voices of Damian Esparza and Rudy Torres signing many originals written by lead trumpet player San Juan Lopez. Lopez' song "Paloma" has recently gained popularity after being released on a 45. Other band members include Richard Martinez, guitar; Ramon Salazar, bass; Ruben Sandoval, drums; and Charlie Arguello, Keyboard. Mi Tequila will be celebrating "Mi Tequila Day" at the Latin Quarter on Thursday, July 14 and KLFJ radio is scheduled to play nothing but Mi Tequila Music from 6pm to 8pm also on Thursday.

Also participating at the Menudazo will be local

conjunto to add to the flavor of the event. Scheduled to appear as of publication date, are Simon Martinez y Los Sinceros, Los Astros, Juan y Sus Favoritos, and Los Fronterizos del Norte. Music at the Menudazo will start at 1 and will continue until sunset.

Activites for the Menudazo are scheduled to begin Friday with a pool tournament to be held at the Latin Quarter on 4th and Ave. Q. Prizes include trophies, gift certificates and cash. Entry fee is \$5. The pool tournament will begin at 7pm.

On Saturday the first washer tournament ever held in Lubbock will take place at Buffalo Springs Lake. Teams and individuals from all over West Texas are expected to attend. Entry fee is \$10 for individuals and \$15 per team of 2. The grand prize

for the individual is a water bed from Shallow Water Beds. Trophies and cash will be given to 2nd and 3rd place winners.

On Sunday, along with the music, will be games for the children, including sack races, three legged races, etc. Local organizations will also compete in the 1st Super Team Contest. Organizations are being asked to enter a 10 person team to compete in different events, including a paddle boat contest, a mountain climbing contest, a bicycle race, and obstacle course race, a tug-of-war and five other games to be determined later. There is no entry fee for any of the games. Trophies and prizes will also be awarded.

Persons wishing to enter either contest may call EL EDITOR at 763-3841 or come by our office at 2305 19th Street.

Hispanic Association of Women Host Reception



The Panhandle Dust Band is a new band in Lubbock that will be appearing on Si Se Puede program on Channel 28 this Saturday. Band members are Albert Mendoza, Rhythm Guitar and vocals; Rayanne MacDaniel, vocals; Tim Walker, pseudo guitarist; Greg Hatchett, drums; and Bill Pemberton Jr., bass; Cecilia Mendoza and Blake Smith will introduce the band and provide background information.

The Hispanic Association of Women held a reception to greet new members at Montelongo's Restaurant on Thursday. Invited guest were candidate for the mayoral post for the city of Lubbock. Candidates were allowed to speak to the Association for two minutes. Present were Lee Stafford, Pedro Mora, Roy Dunlap, Dan Bloom and D. Cragil. Alan Henry was represented by Richard Lopez and he later showed up to speak to the business meeting.

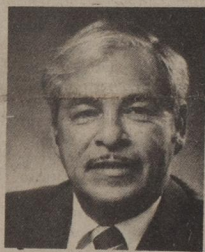
Esther Sepeda, president of the Association said that the reception was a huge success. "We are already making plans and formulating goals for our 3rd Hispanic Women's Conference which will be

held on Saturday March 17, 1984 at the Lubbock Memorial Civic Center," said Sepeda during the business meeting that took place after the reception.

The Hispanic Association of Women will be meetin every third Thursday of each month for anyone who is interested in joining the organization. The next meeting is scheduled to be Thursday, August 18th and will be held at Lala's Restaurant which is located on 1018 Broadway at 7:30 pm. All members are urged to bring a friend to the next meeting.

For additional information concerning the Association, persons should contact Esther Sepeda at 763-6551.

Veteranos Interesados En Comprar Tierra Deben Aplicar



Veteranos interesados en comprar tierra deben de tomar ventaja de los servicios ahora ofrecidos por el Estado de Tejas bajo el program de Tierra para los Veteranos.

Lorenzo Sedeño, representante de dicha oficina dirigida por el nuevo electo Comisionado Garry Mauro.

Sedeño dijo que en el pasado, el programa de veteranos no era responsable al veterano Mexicano o en realidad a ningun veterano ya que se llevaba bastante paciencia en aplicar y tratar de conseguir los prestamos. "Cuando el Comisionado Mauro tomo su puesto tenian una lista de miles de personas que estaban esperando hasta un año

oportunidad de comprar sus tierras."

Parte de esa mejor oportunidad se ha creado con el trabajo duro que ahora hace Sedeño. El ha handado por todos los condado a los cuales le pertenecen a su territorio fijando juntas y tomando aplicaciones. Esta semana Sedeño estara en la area de Lubbock tomando citas el miercoles en la Casa del Condado de Lubbock desde las 9 hasta las 11:30 de la mañana el dia 20 de Julio. El Lunes estara en la

ciudad de Brownfield tambien en la Casa de Corte del Condado. Esto es el 18 de Julio. El 18 de Julio tambien estara en la ciudad de Andrews desde las 11 am hasta la 1 pm y en Seminole desde las 2 de la tarde hasta las 4. El 19 de Julio estara en Crosbyton desde las 9 am hasta las 10:30 y en Floydada desde las 11 hasta las 12:00.

Agrego Sedeño que es muy facil conseguir los prestamos dados por el estado. Los pagos son muy faciles. En un prestamo de \$20,000 los pagos seran de solamente \$795 semianual con un enganche de \$1,000.

Compromiso de La Iglesia Con Los 25 Millones de Hispanos en EE.UU.

La presencia de más de 25 millones de hispanos en Estados Unidos se convirtió en un reto para la conferencia episcopal católica, cuyos miembros se proponen responder al desafío con una carta pastoral que suponga un compromiso y expresión de solidaridad.

Un portavoz de la conferencia, que agrupa a 390 obispos, declaró a EFE-ACHA que a finales de junio se publicará el primer borrador de lo que se espera sea la futura pastoral hispana.

Para la iglesia católica estadounidense, la presencia de millones de hispanos, cada vez más, se ha convertido en una realidad que no puede ser descuidada y menos ignorada.

Desde principios de año, se analizan las sugerencias de 40 obispos respecto al contenido de la futura pastoral.

"Tomadas en su conjunto —dijo el portavoz—, las sugerencias abarcan un sinfin de asuntos, problemas y desafíos que enfrentan a la iglesia norteamericana en cuanto a la realidad hispana.

Existen la posibilidad de que la carta pastoral se convierta en "una declaración de principios, un anuncio claro y sencillo del compromiso que asume el episcopado de Estados Unidos".

El portavoz añadió que los obispos desean explicar el por que de la pastoral, es decir "la ineludible presencia hispana en Estados Unidos".

El texto proyecto reconocer la "tonificante" presencia de la juventud

hispana en Estados Unidos, sus necesidades y sus dones.

La presencia de millone de hispanoparlantes, la segunda minoria después de los negros, obliga a los sacerdotes y comunidades católicas a incorporar cada vez mas labores de apostolado para estos fieles.

La labor de los religiosos, empero, rápidamente rebasó el trabajo apostolar, muchos templos católicos se convirtieron en verdaderos santuarios para los refugiados centroamericanos que corren el riesgo de ser deportados por carecer de documentación.

El portavoz de la Conferencia Episcopal reconoció que el documento, que se espera que sea promulgado en noviembre próximo, supondrá una "nueva era" para la iglesia católica estadounidense, que representa a 53 millones de personas.

"Lo refrescante del asunto es que los hispanos no son vistos como un problema, sino como una solución", comentó el portavoz, su presencia "es capaz de revitalizar a la iglesia —añadió— de devolverle su carácter de catolicidad y pluralismo, de salvadora espiritual y redentora temporal, sin el choque entre catolicismo de izquierda o derecha, tan común en nuestro tiempo".

La presencia de millones de hispanos en Estados Unidos empieza a ser un fenómeno social y político sin precedentes en los últimos años para la sociedad norteamericana, admiten varios investigadores estadounidenses.

El Retorno a La Gloria de "Mano de Piedra"

Para el pugil panameño Roberto "Manos de Piedra" Durán, la conquista de su tercera corona supone un irónico retorno a la gloria perdida en noviembre de 1980.

Durán vapuleó, en el "Madison Square Garden" de Nueva York, al monarca mediano ligero de la Asociación Mundial de Boxeo (AMB), el norteamericano Davey Moore, para arrebatarle el título y abrir la posibilidad de de un multimillonario combate contra Marvin Hagler, monarca de los pesos medianos.

Con su victoria, el panameño ingresó al reducido círculo de boxeadores que han conquistado tres coronas en igual número de categorías, cuatro de ellos norteamericanos y dos de origen latinoamericano.

El triunfo de Durán se dió 30 meses después de perder la corona mundial de los pesos welter ganada en su primer combate contra el norteamericano Sugar Ray Leonard, en junio de 1980.

Irónicamente, la pelea contra Moore fue parada por el juez del árbitro, el mexicano Ernesto Magaña, en el octavo asalto, el mismo en el que Durán se retiró en su revancha contra Leonard quejándose de calambres en la región abdominal.

Durán, que el día de su

OTRA OPORTUNIDAD



El panameño Roberto Durán, excampeón mundial de los pesos ligero y superligero, peleaba el jueves en el Madison Square Garden de Nueva York, contra el pugil norteamericano Davey Moore por el título mundial de los welter, versión Asociación Mundial.

séptimo boxeador en toda la historia pugilista en conquistar tres coronas en igual número de categorías.

Su triunfo aumentó a 76 sus victorias en 80 combates, de los cuales 57 han sido por la vía rápida.

A pesar de la histórica significación de su triunfo, para Durán, puede que la importancia de su nueva corona sea la recuperación del honor perdido en su revancha contra Leonard.

En los 30 meses transcurridos desde su derrota contra el hoy retirado, campeón norteamericano, Durán cargó con el recuerdo de su abandono.

Después de un breve abandono de la actividad pugilística, Durán regresó al cuadrilátero para competir en la categoría de los medianos junior.

Tras opacas victorias frente a Nino Gonzalez y Luigi Minchillo, Durán disputó la corona de la división contra Wilfredo Benítez, que le venció por decisión en quince asaltos.

Las perspectivas de Durán parecieron esfumarse tras sucumbir ante Kirkland Laing, un pugilista de poco renombre, y de superar escasamente a Jimmy Batten.

Durán impresionó a los expertos al destrozarse en cuatro asaltos, en enero de este año, al ex-monarca mexicano Pipino Cuevas.

La victoria contra el azteca le dio la oportunidad de disputar el cetro a Moore, después de postponerse el combate de este programado contra el también norteamericano Tony Ayala, convicto hace unos meses por violación sexual.

Una multitud de 20,061 aficionados, el primer lleno en el "Madison Square Garden" en más de una década, presencié la victoria de Durán.

El panameño se une a "Bob Fitzsimmons, Barney Ross, Henry Armstrong, Tony Canzoneri, Benítez y el nicaragüense Alexis Arguello, en la lista de tricampeones mundiales.

Escribanos EL EDITOR

2305 19th St.
Lubbock, Texas 79401
Telephone 806-763-3841

Editorial

Whoever is elected Lubbock's new mayor will certainly have his hands full in assuming the position. Lubbock has in recent months developed many problems which have affected drastically the lives of many of the city's citizens.

First the question of single member districts and how city council members will be elected. This question will have to be addressed immediately after the election of the mayor since there is now a vacancy on the Council. It is obvious that an election cannot be held under the present at-large system. The Attorneys who were successful in changing the system are insisting, and rightfully so, that any election held must be held with single member districts. The City Attorney is intent upon having an illegal election and consequently getting back into court and more of the taxpayers money.

The new Mayor will immediately be faced with these issues and countless others such as the closing of many businesses in the past few months that have caused high unemployment, the block grants program and how it relates to the new city budget, new DWI laws and how they are to be applied in the City and countless other issues that have to be addressed.

Our citizens must be prudent in electing a new Mayor. The citizens must also examine all these problems and issues, and hope that a person is elected Mayor that will respond to the needs, not only of West Lubbock, but of all the city. We must ask questions now, or forever hold our peace.

EL EDITOR

El Editor is a weekly, regional bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th Street, Lubbock, Texas, 79401, Telephone (806) 763-3841.

El Editor is published every Thursday. Correspondence, articles, etc. for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday prior to publication. Subscriptions \$20 payable in advance. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owner.

Editor/Publisher

Bidal Aguero



Escribanos



Desde Simon Bolivar Hasta Las Malvinas

por el Embajador Abelardo L. Valdéz

El 24 de Julio de 1783, Simón Bolívar nació en un mundo listo para explotar, en un Nuevo Mundo a punto de hacer valer sus derechos frente a sus amos europeos, en una América lista para ser libre. Bolívar habría de ser su profeta, su héroe militar y su campeón político.

Esa nueva época para las Américas comenzaría solamente después de una noche sangrienta de violencia y revolución. Los viejos lazos políticos con Europa se romperían de igual modo que, tres años antes del nacimiento del Libertador, los rompió el Ejército de George Washington con Inglaterra en Yorktown. Entonces, por primera vez en la historia, los pueblos echarían a un lado la tradición, establecerían gobiernos más ejutados a sus necesidades y elegirían dirigentes más responsables para con sus aspiraciones. Las colonias se convertirían en naciones y los súbditos se convertirían en ciudadanos.

Simón Bolívar nació en un mundo de inestabilidad política e injusticia social. Veinte decenas después de su muerte, uno puede especular si el enfrentamiento militar reciente en las Malvinas, el actual derramamiento de sangre en la América Central, las brechas enormes que separan a los privilegiados de los pobres, las influencias extranas perniciosas que pesan sobre nuestros cursos de acción, no nos hacen muy semejantes a la América que conocieron nuestros antecesores del siglo

XVIII. ¿Encontraría Simón Bolívar demasiado conocida a la América del siglo XX?

Creo que no. Reconozco los problemas graves de nuestro hemisferio, pero estoy convencido de que estamos más próximos al logro de su sueño para el Nuevo Mundo que lo que muchos se dan cuenta. En estos dos siglos de una América que se liberaba del colonialismo europeo, hemos tenido un éxito mayor que las naciones de otras regiones del mundo. Una interdependencia cada vez mayor va suavizando los filos de nuestras diferencias en las Américas y combinando nuestros intereses en las formas previstas originalmente por Bolívar, quien trató, aunque sin éxito, de llevar la unidad a las naciones recién formadas de la América Hispánica. Hoy, si Bolívar pudiera estar de pie cerca del lugar de su fallido Congreso Pan-Americano, podría sacar ánimo a la vista de los embarques internacionales que se deslizan a través de un Canal de Panamá que es panameño.

Al comienzo del Movimiento de la Independencia, la relaciones entre los Estados Unidos y las repúblicas inexpertas de la América Hispánica se caracterizaban por la imitación del norte y la esperanza en el sur de apoyo militar y político decidido por parte de los Presidentes Jefferson, Madison y Monroe. Eso no habría de ocurrir. Nosotros deseábamos mantener neutral a España

y conservar las fuerzas para nuestro conflicto de principios del siglo XIX entre Oriente y Occidente. Los Estados Unidos tenían a la ira de Inglaterra, que cayó sobre nosotros en la Guerra del 1812, cuando la ciudad de Washington fué saqueada y la Casa Blanca fué quemada por la Infantería de Marina británica. De no haber sido por nuestro sector comercial, que desdeñaba tanto a las fragatas británicas como a los "embarcos comerciales" de España, el contacto de la América del Norte con la América Hispánica no habría existido virtualmente.

En 1812, el Presidente James Monroe aceptó a Manuel de Torres en calidad de Embajador de la recién formada República de la Gran Colombia, una acción que abrió formalmente las relaciones diplomáticas entre los Estados Unidos y las naciones independientes de la América Hispánica. Pisándole los talones llegaron los enviados de México, La Plata, Chile y el Perú, y se puso en movimiento el Sistema Inter-Americano.

Un año después, preocupado por las nuevas aventuras europeas en las Américas, el Presidente Monroe proclamó vagoamente su Doctrina: Las Américas para los Americanos. La nueva e impetuosa república la haría cumplir ella sola. La Doctrina era explícita: "...los Estados Unidos no han intervenido ni intervendrán en las colonias existentes de cualquier potencia europea en las Américas. Pero en cuanto a los gobiernos que han declarado y mantenido su independencia, cualquier opresión o tentativa para controlar sus destinos, se considerará como un acto hostil hacia los Estados Unidos..."

La acogida inicial para la Doctrina de Monroe en la América Latina fué favorable. Argentina elogió su "protección del hemisferio." Colombia la declaró "un acto digno de la tierra de la libertad americana." Bolívar miró hacia el futuro cuando dijo:

"Tan pronto como seamos fuertes, bajo los auspicios de la nación liberal que nos brinda su protección, el mundo nos verá cultivar las virtudes y los talentos que nos conducirán a la prosperidad, a la cual se halla destinada nuestra América del Sur..."

Los realistas políticos de la América Hispánica sabían que los Estados Unidos no podrían competir en pie de igualdad con el poderío combinado de la Santa Alianza Europea; de modo que miraban convenientemente a la Gran Bretaña mientras hablaban con entusiasmo a Washington. Tan preocupado se hallaba Bolívar de no ofender a los británicos, que casi retuvo una invitación a los Estados Unidos para asistir a su Congreso de Panamá. La realidad consiguiente en las Américas, que creció entre Inglaterra y los Estados Unidos, puesta en marcha por el deso de la América

del Norte y se convirtió en uno de los obstáculos contra el acuerdo hemisférico.

Mientras que los Estados Unidos ensanchaban su territorio para cumplir su visión del "destino manifiesto", la Doctrina de Monroe vino a hallarse bajo sospecha. La anexión de Tejas y otras regiones hispanas de Ika América del Norte, la Infantería de Marina de los Estados Unidos en México, la Guerra Hispano-Americana, las gestiones para anexionarse a Cuba, la República Dominicana y Puerto Rico, hicieron que hasta nuestros amigos más leales se preguntaran si "las Américas para los Americanos" no significaba, en realidad, "las Américas para los Estados Unidos."

Desde entonces han ocurrido muchas cosas. Se ha derramado sangre en guerra fronterizas. El territorio de una nación ha sido usurpado por otra. Se mantiene aún el trámite colonial y puede advertirse en nuestro hemisferio. Nuestras naciones han visto un aumento del duplo en la población. El número de naciones ha aumentado también, desde un puñado en 1823 hasta 31 estados soberanos. Desde la perspectiva de la América Latina, el péndulo ha oscilado desde la arrogancia del "gar grande" de Teddy Roosevelt hasta el optimismo de la "Política del Buen Vecino" de Franklin D. Roosevelt; desde la mutualidad de la Alianza para el Progreso hasta las acciones unilaterales emprendidas por los presidentes recientes de los Estados Unidos en Guatemala, Cuba, la República Dominicana y Chile.

Desde la perspectiva de los Estados Unidos, ha oscilado desde la satisfacción de unirse con los latino-americanos para enfrentar a una amenaza común durante la Segunda Guerra Mundial, hasta la desilusión de ver un alejamiento de la energía latina de los intereses de las Américas hacia la política del Tercer Mundo y el enfrentamiento con los Estados Unidos.

La historia de las relaciones inter-americanas enseña que, a pesar de los equívocos verdaderos o imaginarios, puede surgir el adelanto de un clima de buena voluntad. La buena

Continued on Page 3

We Demand An Accounting Now, We Want to Know What the Administration (and their little helpers!) Are Doing With Our Money!

by Geraldo Alonra

We are being told time and time again that the solution to our depression will be new investments in factories and machinery so that our American Industry will be able to compete with the Japanese and the Germans in the worldmarkets. This would create new jobs and also confidence among the common people so they would go out and buy new houses, cars and so on because they believed that everything is going to be better and better from now on.

To get the money for these investments, the Administration is cutting the taxes and the rich people are getting their money back. (Most of them did not pay their full taxes anyhow, but never mind...)

Now, that is a big bunch of baloney and I can give you several reasons:

A) There are hundreds of billions of dollars floating around which could for investments in factories and equipment to get business going again.

But no, the people with the dough (banks, financial institutes and rich individuals) are using these funds to play the stockmarket and to make a quick buck in exchanging foreign money against Dollars and the other way around.

B) Even if we could not lay our hands on this loose cash (see above) there are untold millions and billions of dollars to be saved in the Federal Contracts for weapons, ammunition and other playthings. The Pentagon and other Government Agencies are paying unbelievable amounts of money for services and material (without any competition) like hundreds of dollars for some nuts and bolts you and I could pick up in the hardware store for less than one buck!

When they are called on the carpet for that they'll tell you that they do not have enough personnel to check these "little things out..." My Foot!...

EL EDITOR

2305 19th St. Lubbock, Texas 79401

El Alacran

"El Que Pica Con La Cola"

Ni pa'que...ni pa'que. Tenemos un nuevo alcalde llamado Brown. Yo estaba en la creencia que no dejaban que browns fueran miembros del concilio. Luego sucede que si Brown se sale de mayor sigue Adolfo Hitler o Ronald Reagan. Jijo esta democracia esta peor que el PRI (Partido Revolucionario Intolerable de México). Debido al PRI Mexico esta bien jodido (lo siento usar palabras tan ofensivas y majaderas, pero pegan al puro clavo. Podría haber dicho bien chin... que es mas apropiado, pero el "comite de quejas" pueden desgarrar a Bidal y a sus colaboradores. Eso no podemos permitir pues necesitamos que El Editor siga publicando los chismes de El Alacran.

Oye Salinas a mi también me gusta el sotol pero yo me quedo debajo de mi piedra cuando me pongo bien cuete. Si van a dejar a los borrachales sueltos puede que sea alguno de tu familia que salga aplastado. Comprendo el problema de policia y minorias, pero jijo yo no quiero que un borracho me deje como torrilla, si la policia quiere hacer dinero los mejores lugares son cerca de los lugares donde se juntan los politicos para sacar dinero. Pero no es así. Si fuera así Lugo tuviera mucho mas negocio.

Bachicha a los minoria, mujer o hombre, que corra para el concilio. Esperen hasta que la corte decida. Cuando la corte nos de su decision vamos a reclutar a Esther Sepeda para que sea Alcalde o Mayor Pro-tem. ¿Porque? Porque ella es una dama que pelea por lo que es justo como pocos de nosotros, incluyendo más del 99 por ciento de los so-called machos.

Esther, la historia esta esperando que la politica sea legal. Tu sentada en el Concilio te veras tan primorosa como el agulla en el nopal.

A todos nos llega el tiempo de hacer algo por nuestra gente no comas ansia Esther, la oportunidad se acerca. Tu haras como lo has hecho siempre, hacer lo que es más inteligente.

Vuela, vuela palomita has que la quinta Corte de un fallo que sea justo para todo el pueblo de Lubbock y que se vea en el concilio cara verdes, blancas y coloradas.

el Concilio LULAC de hombres son campeones nacionales. Pero no quieren competir en El Menudazo. Saben que no le pueden ganar ni a los viejillos del G.I. Forum ni a las Ladies LULAC. Dicen que mejor les hechan a los viejitos de Big Spring—sin muletas.

Granberry, nuestro distinguido ex-alcalde dice que el salvo a Lubbock de los destrozos de el tornado en 1970. El y su

filosofia conservativa estan en seguidad San Pedro, segun el. Let us be honest about the whole affair. It was the people that got together as they do when disaster strikes. If Mickey Mouse or Goofy had had been the mayor of Lubbock the results of people working together would have been the same or maybe better. Granberry with his conservatism (some call it from the extreme right or reactionary) would set Lubbock back to the "good old days." Let us be fair to Granberry. He wants his rich friends to keep control of this City—politically and economically.

Este Alacran tambien se avienta pa' el Inglis.

Hey...hey! Why don't you ask Salinas if he voted for HB 521. And don't forget to ask Montford the same question about his vote on HB 521. Then check what Sen. Lloyd doggett's stance was on the same bill. Para los que quieren saber que significa todo esto, pues pregúntenle a Salinas y sabrán. Por supuesto que Robnett votó como buen conservativo a la Sarpaulius.

Gracias Montford por votar a favor de SB 244. Salinas voto a favor tambien y Robnett dijo no, y no. Lloyd Dogget votó a favor de la ley.

Uno de los problemas, francamente una de las pendejadas, que tenemos nosotros es que antes de las elecciones andamos ayudando a ciertos candidatos. Luego cuando ganan, van a Austin o a Washington, y vuelven a nuestro lugar, y nunca les preguntamos que hicieron y porque votaron como votaron. A todos nos importa las leyes para tener y controlar el agua — ¿verdad Señor Montford? Pero también nos importa mucho la ayuda que deben de recibir nuestros campesinos. Pues muchos de nosotros, incluyendo este Alacran, fueron campesinos migrantes en nuestra juventud y sabemos lo que sufren nuestros hermanos. Was Montford a farmer? Walk with our shoes Mr. Montford—they have many holes.

Entrene a la politica Carnales. Bidal dijo que no quiso correr esta vez porque le quita el tiempo pa' tomar cerveza y pa' vacilar en su moto pareciendose a Marlon Brando. Luego no le gusta entacucharse. Le gusta ponerse sus T-shirts que entre más mejor para el. Yo le digo que se ponga un traje o cuando menos pantalones de ves en cuando y que se fije que se parece a John Travolta.

No olvide todo mundo — estan invitados al Menudazo — en el Lago de los Bufalos—El Menudazo, El Editor ¡ES TODO!

Congress Rejects Hispanics as Staffers

by Julio Barreto Jr.

Of more than 15,000 persons employed on the staffs and committees of Senators and Representatives in the U.S. Congress, only about 140 are Hispanic. That's less than 1% in a nation that's 8.6% Latino.

A Hispanic Link New Service survey completed this month shows further:

* The 7 Democratic and 7 Republican Senators from the heavily Latino states of Texas (20.9%), California (19.1%), Arizona (16.2%), Colorado (11.7%), New York (9.4%) and Florida (8.8%) employ just 18 Hispanics on their combined staffs of 535. That's 3.4%. Only in New Mexico (36.6% Hispanics) do the Senators employ Hispanics on their staffs in proportion with the state population.

* In the House of Representatives, 12 Democrats and 4 Republicans with between 20%-33% Hispanic population in their home districts don't have a single Hispanic on their staffs.

* The nine Hispanic voting members of the House (there are no Hispanic Senators) employ 45 Hispanics on staffs totaling 115. That's 39%, in districts ranging from 37%-72% Latino population. The office of non-voting Rep. Baltazar Corrada of Puerto Rico has 16 Hispanic workers out of 22 employees. Together, the 10 Latino Representatives employ far more Hispanics than the remaining 425 representatives combined.

The survey points up that liberals are as likely to shun Hispanic job candidates as are conservatives. California's Henry Waxman and Tony Coelho, both active liberals with more than 26% Hispanic constituencies, have no Hispanics on their staffs. Nor do Illinois

liberals Dan Rostenkowski (31.6% Hispanics in district) or Cardiss Collins (29.2%) Presidential hopefuls Sen. Alan Cranston (D-Calif.) and Gary Hart (D-Colo.) each have only one Hispanic on staffs of 64 and 40 respectively.

The power of legislative staff members as "unelected representatives" has been explored in several recent articles and books.

It's a hidden "government" which excludes Hispanics, the survey shows. Most Latinos working for Congress occupy low-level positions with little or no impact on the decision-making process. They hold clerical jobs or work in the home regions, far from where the legislative action is.

Representation on committees — "where the real policy is made" — is of particular importance, says Congressional Hispanic Caucus chair Robert Garcia (D-N.Y.). Yet:

* Out of 18 Senate committees surveyed, with 1,000 employees, only 3 Hispanics were found. There were none on such key committees as Rules (staff of 30), Budget (79), Appropriations (80), Labor & Human Resources (120) and Foreign Relations (140).

* Out of 19 House committees surveyed, with 1,300 employees, just 13 Hispanics were reported. The Committee with the best record, Agriculture, is chaired by E. (Kika) de la Garza (D-Tex.). It has 3 Hispanics on a staff of 65.

Why aren't Hispanics getting the jobs of Capital Hill? Few Hispanics who work there are willing to talk publicly. Their reasons range from "I don't want to be branded a troublemaker" to "I could lose my job." But, of the record, they offer a laundry list of reasons,

other segments of U.S. society is an open invitation to passive or even overt racism. As recently as the 1970s, the congressional placement office was receiving employment requests indicating "male only," "Jewish only," "Protestant only" and the like.

While that practice has stopped, the "old boy" network still thrives. Vacancies are filled on the basis of who you know. Relatives, friends, and political cronies have access unavailable to outsiders. Even as new representatives are elected, many Hill employees are "recycled."

To break into the "club," newcomers must work as campaign volunteers or do volunteer or low-pay internship with the legislators — luxuries few bright young Hispanics can afford. Even the costs involved in traveling to interview for a position are discouraging, if not prohibitive.

Without input from all groups, complains Garcia, "legislation tends to come out favoring special interests with the greatest access."

"Congress shortchanges itself and the whole country when its staffs reflect such a narrow spectrum of society," agrees Antonia Hernandez Associate Counsel for the Mexican American Legal Defense & Education Fund's Washington, D.C., office, and a former staff aide of Sen. Ted Kennedy (D-Mass.). "The United States is much more diverse than some members want to admit," ranging from "passive racism" to "Ivy League snobbery."

That Congress has exempted itself from all affirmative action laws which it has imposed on





Simon Bolivar
(From Page 2)

voluntad puede invertir el curso de la historia. Así ocurrió en el caso del Canal de Panamá. Lo que Panamá no hubiera podido lograr nunca por la fuerza, pudimos efectuarlo todos por medio de negociaciones pacientes.

Las negociaciones debieran haber resuelto el asunto de las Malvinas. Debieran emplearse todavía. Las negociaciones deben ser la respuesta para la crisis actual de la América Central. Ese eslabón torturado de nuestro hemisferio exige la comprensión común de los vecinos del norte y del sur. Veo un papel positivo en el trámite de pacificación del Grupo de Contadora (México, Venezuela, Colombia y Panamá), y espero que sus gestiones puedan sacar a relucir un enfoque certero sobre los problemas de aquellos región, cuyas soluciones en última instancia son de naturaleza económica y política, antes que militares.

Los cañones de la guerra podrían echarse a un lado mañana, y los problemas subyacentes de la América Central persistirían aún. La pacificación y las negociaciones son únicamente los primeros pasos hacia la paz en la América Central. Su salud y supervivencia dependerán de la reforma política fundamental y del desarrollo económico.

Mi vi expuesto por primera vez a la idea interamericana en 1967, cuando acompañé entonces Presidente Johnson a la reunión cumbre de los Jefes de Estado Americanos en Punta del Este. Aquellos eran los días de nuestra "relación especial" con la América Latina, que que imaginaron los Presidentes Kennedy y Johnson. Eran épocas de gran optimismo acerca de nuestra capacidad para resolver mutuamente los problemas que planteaban la pobreza y la inestabili-

dad política del hemisferio. Trágicamente, la guerra de Viet-Nam dió vuelta a nuestro enfoque, una vez más, en dirección al Oriente, y los logros psicológicos alcanzados por la Alianza por el Progreso se disiparon.

Han transcurrido 16 años desde aquella conferencia en la cumbre. Creo que ha pasado hace tiempo la oportunidad de que tivieramos otra. Es hora de que volvamos a enfocar nuestro programa internacional de trabajo hacia una política hemisférica. Quizás si Panamá sería un lugar adecuado para celebrara dicha conferencia, dedicándole al Libertador y comprometiendonos a nosotros mismos a la terminación del trabajo que él comenzó.

(Abelardo L. Valdez es miembro de la firma de abogados de Finley, Kumble, Wagner, Heim, Underberg, Manley y Casey, de Washington, D.C. Prestó servicios como Jefe del Protocolo en la Casa Blanca entre 1979 y 1981 y en calidad de Administrador para la América Latina y el Caribe de la Agencia para Desarrollo Internacional de los Estados Unidos, de 1977 a 1979. En este artículo para Hispania Link Service, el resume su discurso ante la Conferencia Comemorativa del Bicentenario del Nacimiento de Simón Bolívar, auspiciada por el Congreso de Venezuela, que tendrá lugar en Caracas durante el presente mes.) Propiedad literaria registrada por Hispania Link, Inc. en 1983.

OUR TIME HAS COME

This next fall an exciting and monumental event is going to happen that will affect all of you - the movie "The Ballad of Gregorio Cortez". The picture deals movingly with topics of concern to us all: family unity, relations between cultures, determination, and bilingualism.

The movie, to be distributed by Embassy Pictures, needs only one thing to make it a tremendous success - your participation.

Over the next six months I will be traveling around the country to meet with people like yourself. In order to include you in this grassroots effort I'd like for you to complete the form below. I'll personally be phoning all those who respond.

Sincerely,
Edward J. Santos

Please mail this coupon to:

Friends of the Ballad of Gregorio Cortez,
1901 Ave. of the Stars, 20th Fl.
Los Angeles, CA 90067

Name _____
Address _____
City _____
State _____ Zip _____

Phone _____
Age _____
Newspaper _____

EL EDITOR
AMIGO PUBLICATIONS
2305 19th St.
Lubbock, Texas 79401
Telephone 806-763-3841

RAY ORTIZ
LANDSCAPE
AND LAWN
SERVICE
FREE ESTIMATES 797-6324
Call from 6am to 10pm

Bernardo S. Gonzalez
ATTORNEY AT LAW

LAW OFFICES OF BERNARDO S. GONZALEZ
1112 TEXAS 2ND FLOOR OFF. 806 765-0974
LUBBOCK, TEXAS RES. 806 795-5043

LP
LUBBOCK
POWER & LIGHT
10th & Texas 763-9381
La única compañía de electricidad manejada por Lubbock.

Smart Cooks Shop
BROOKS
SUPER MARKETS
We appreciate your business and save you money!
Food Stamps Welcome—Payroll Checks Cashed
1807 Parkway Drive
Open Mon-Sat 8 am to 9 pm
762-1636
Open Sunday 9 am to 9 pm
"Thank You For Your Business"

DOUBLE T
JANITORIAL
25 Years Experience
Insured and Bonded
Free Estimates
744-7078
Ysidro Lopez
Bus. 763-6306
1717 Ave. K Suite 216

BINGO TONIGHT
Christian Renewal Center
4th & Toledo Lubbock

Sunday Night
7:30 p.m.
Monday Night
8:00 p.m.



Friday-July 22, Pool Tournament
at Latin Quarter Club starting at 7 p.m.
\$5 entry fee, trophies & cash prizes
Saturday-July 23, Washer Tourney
at Buffalo Lake, \$10 individual, \$15 team
Grand Prize-Shallow Water Bed
Prizes and Trophies for other places
Sunday-El Menudazo 1983
Live Music by Mi Tequila, Arriba Tejas, Cierra, Los Fronterizos, Los Sinceros, Los Astros, Juan y Sus Favoritos
juegos, games, fun, food, comida, para toda la familia en el Buffalo Lake de Lubbock, Tx

¡No Falten!
Son Bienvenidos

Rosita's Cafe
3501 Ave. A
744-4613
Mon. - Thurs. 6:30am - 3:00pm
Fri. - Sat. 6:30am - 3:00am — Sun. 8:00am - 3:00pm
FINE AUTHENTIC Mexican Food
Fine Spirits
Fine Food
Family Atmosphere

Las Casuelas
718 4th St.
Mejor Menudo en Lubbock
1981 & 1982 Menudazo Champion
¡NO SE RAJEN, RAZA!

El Charro Restaurant
BANQUET FACILITIES & CATERING
STEAKS & SEAFOOD
1608 19TH ST.
HENRY & JOHNNY GONZALES
Owners
762-5854
OPEN 9 AM - 10 PM 6 DAYS A WEEK (Closed Monday)
EVERYTHING ON OUR MENU IS HOME MADE
FROM NATURAL FOODS

El Congreso Rechaza A Los Hispanos Como Miembros De Su Personal

por Julio Barreto Jr.

De entre más de 15,000 personas empleadas en las dotaciones de personal y los comités de los Senadores y Representantes del Congreso de los Estados Unidos, sólo 140 son hispanos. Eso representa menos del 1% en una nación que tiene un 8.6% de latinos.

Un estudio terminado este mes por el Servicio de Noticias "Hispanic Link" muestra también: *Los 7 Senadores demócratas y los 7 Senadores republicanos de los estados densamente poblados por latinos, Texas (20%), California (19.1%), Arizona (16.2%), Colorado (11.7%), New York (9.4%) y la Florida (8.8%), emplean solamente a 18 hispanos en sus dotaciones combinadas de

personal, que ascienden a 535 personas. Eso representa el 3.4%. Sólo en Nuevo México (36.6% de hispanos) emplean hispanos los Senadores entre su personal, en proporción con

la población del estado. En la Cámara de Representantes, 12 demócratas y 4 republicanos que tienen entre el 20% y el 33% de población hispana en sus distritos de base, no tienen ni un sólo hispano en sus dotaciones

conjunto, los diez representantes hispanos emplean a un número mucho mayor de hispanos que los restantes 425 representantes combinados.

El estudio señala que los liberales tienen tantas probabilidades de rehuir a los candidatos hispanos para los empleos como las tienen los conservadores. Los representantes de California, Henry Waxman y Tony Coelho, ambos liberales activos con más del 26% de electores hispanos, no tienen hispanos en sus respectivas dotaciones de personal. Ni tampoco los tienen los liberales de Illinois Rostenkowski (con 31.6% de hispanos en su distrito) o Cardiss Collins (29.2% de hispanos en su distrito). Los aspirantes presidenciales, Senador Alan Cranston (demócrata por California) y Gary Hart (demócrata por Colorado) tiene sólo un hispano cada uno en sus dotaciones de personal de 64 y 40 personas, respectivamente.

El poder de los miembros de las dotaciones legislativas de personal, en su calidad de "representantes no electos" ha sido explorado en varios artículos y libros recientes. En un "gobierno oculto" que excluye a los hispanos, según muestra el estudio. La mayor parte de los hispanos que trabajan para el Congreso ocupan plazas de bajo nivel, con poco o ningún efecto en el trámite de efectuar las decisiones. Ostentan plazas de oficina o trabajan en las regiones de base, lejos de donde se

halla la acción legislativa. La representación en los comités - "donde se elaboran los cursos de acción verdaderos" - es de importancia especial, dice el presidente del Grupo Congresional Hispano, el Representante Robert García (demócrata por New York). Sin embargo:

* De entre 18 comités senatoriales que se estudió, con 1,000 empleados, sólo se halló a 3 hispanos. No había ninguno en comités de tanta importancia como el de Reglamentos (con 30 personas), el de Presupuesto (con 79 personas) el de Asignaciones de Fondos (con 80 personas), el de Trabajo y Recursos Humanos (con 120 personas) y el de Relaciones Exteriores (con 140 personas).

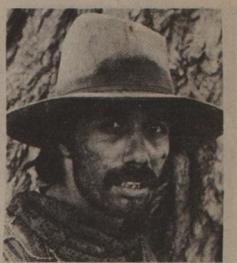
* De los 10 comités camarales estudiados, con 1,300 empleados, se informó sólo de 13 hispanos. El comité que tiene la mejor ejecución, el de Agricultura, lo preside E. (Kika) de la Garza (demócrata por Texas). Tiene 3 hispanos de entre un personal de 65 miembros. ¿Por qué no obtienen empleos los hispanos en el Capitolio? Pocos de los hispanos que trabajan allí están dispuestos a manifestar sus opiniones para que consten. Sus razones fluctúan entre "no quiero que me cataloguen como busca-bulla" hasta "podría perder mi empleo." Pero, fuera del expediente, ofrecen una relación larga de razones, que van desde el "racismo pasivo" hasta "esnobismo de Ivy League."

Congreso se haya exceptuado a sí mismo de todas las leyes de acción afirmativa que ha impuesto a los demás segmentos de la sociedad estadounidense es una invitación abierta al racismo pasivo y aún al evidente. No hace muchos años que la oficina congresional de empleos venía recibiendo solicitudes de personal que indicaban "sólo para un hombre", "sólo para un judío", "sólo para un protestante" y así por el estilo.

Aunque esa práctica ha cesado, la red del "favoritismo" aún prospera. Las plazas vacantes se cubren sobre la base de a quien uno conoce. Los familiares, amigos y correligionarios políticos tienen el acceso de que no disponen los extraños. Aún cuando se elija a nuevos representantes, muchos de los empleados del Capitolio "se quedan".

Para entrar en la "asociación", los recién llegados deben trabajar como voluntarios de campaña o efectuar trabajos voluntarios o con sueldos bajos en los internados con los legisladores - cuyos lujos no pueden permitirse muchos hispanos jóvenes y brillantes. Aún los costos de viajar para ser entrevistados con vista a una plaza son descorazonados, si no son prohibitivos. Sin el aporte de todos los grupos, se queja García, "la legislación tiende a salir de modo favorable a los intereses especiales que tienen el acceso mayor."

"El Congreso se engaña a sí mismo y engaña a todo el país cuando sus dotaciones de personal reflejan un espectro tan reducido de la sociedad," concuerda Antonia Hernández, Asesora Legal Adjunta de la oficina del Fondo Mexicano-Americano para la Defensa Legal y la Instrucción, en Washington, D.C., que fue miembro del personal del Senador Ted Kennedy (demócrata por Massachusetts). "Los Estados Unidos son mucho más diversos que lo que algunos miembros (del Congreso) están dispuestos a reconocer."



HA LLEGADO NUESTRO TIEMPO

Para el próximo otoño, va a suceder un monumental y excitante evento, que les afectará a todos: la película "La Balada de Gregorio Cortéz."

Conmovedoramente trata de temas que nos importan a todos: la unidad familiar, las relaciones entre las culturas, la auto determinación y el bilingüismo.

La película, que será distribuida por la Compañía Filmadora Embassy Pictures, sólo necesita de algo para convertirse en un tremendo acontecimiento: la participación de todos ustedes.

En los próximos seis meses estará viajando por todo el país para presentarme a gente como ustedes, con la fin de inculcarles estos esfuerzos fundamentales, desearía que llenaran la forma a continuación. Yo, personalmente, estaré llamando por teléfono a todos los que respondan a esto.

Inocente
Eduardo J. Ochoa

Favor de enviar la siguiente forma a:

Los Amigos de la Balada de Gregorio Cortéz,
1901 Ave. of The Stars,
20th Fl.
Los Angeles, CA 90067

Nombre: _____
Domicilio: _____
Ciudad: _____
Estado: _____ Zona Postal: _____
Teléfono: _____
Edad: _____
Nombre del Periódico: _____

El Editor
AMIGO PUBLICATIONS
Lubbock General Offices
2305 19th Street
Lubbock, Tx. 79401
Telephone (806) 763-3841



de personal. * Los nueve miembros hispanos de la Cámara que tienen voto (no hay Senadores hispanos) emplean a 45 hispanos en sus dotaciones de personal, que ascienden a 115 personas. Eso equivale al 39%, en distritos que fluctúan entre el 37% y el 72% de población latina. Residente de Puerto Rico (que no tiene voto), tiene 16 empleados hispanos de un total de 22. En

Donate Blood - Plasma
New Donors

Will be paid \$10 for Your 1st Donation with this coupon

University Blood - Plasma, Inc.

2414-B Broadway —Lubbock, Texas 79401
Phone (806) 763-4321
Hours: 9:30 - 4:30 Monday - Friday

COME FLY WITH THE EAGLES



Size	Price	
P195/70R14	\$75.05	Plus \$1.95 to \$2.89 FET Other Sizes Also Sale Priced
P225/70R14	\$81.80	
P225/70R15	\$84.70	
P205/60R13	\$69.75	
P235/60R14	\$83.70	
P245/60R15	\$89.60	

Glass-belted gas-saver for street machines and vans

- EAGLE ST RADIAL**
- Quick and responsive on the road, with double fiberglass belts to muscle the tread
 - Road-gripping design: Open tread grooves help channel water out from under the tire
 - Complete range of sizes to fit U.S. cars, including street machines, vans, and RV's
 - Competition-style raised white letters on one side, smooth blackwall styling on the other



GOOD YEAR

Credit Terms Available Up To 12 Months To Pay

McWhorter's FAST TIRE SERVICE

Downtown 1008 Texas Ave. 762-0231
Tire Center 50th & Boston 792-5161
Truck Center 213 Ave U 763-8208

We offer complete Tire Service- Passenger, Truck and Farm

PLAINS
NATIONAL BANK OF LUBBOCK

Right in the middle of Lubbock!

50th Street at University Avenue / Member FDIC

BAIL BONDS 24 HR SERVICE BAIL BONDS

TRAMMEL'S LUBBOCK BAIL BONDS

808 MAIN ST
763-9248

LUBBOCK BAIL BOND

BAIL BONDS 24 HR SERVICE BAIL BONDS

MONTELANGO
TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS
SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS
TRY OUR BURRITOS
CORN OR FLOUR TORTILLAS

762-3068
3021 CLOVIS RD

Gilbert's
QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES
AUTO SUPPLY

Domestic & Foreign Parts
Mon - Fri 8-9
Sat 8-6-Sun 10-6
OPEN 7 DAYS A WEEK

747-4676
708 4th Street

Gilbert Flores-Proprietor



**DOCTOR
CARIÑO**

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Doctor Cariño, al cual podrán acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes así lo deseen. Si tiene Ud. algún problema personal o doméstico y no encuentra solución, envíe una carta a 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401, y su contestación será publicada en éste periódico, sin revelar su identidad.

Querido Dr. Cariño;

En estos días que están por llegar, en el verano, muchas de mis amigas me invitan a algún parque o lago donde hay agua. me dá pena no poder aceptar sus invitaciones a estos lugares. Desde niña, no me gusta estar cerca de un río, lago, o total, ningún lugar cerca del agua. me entra un escalofrío, o un cierto temor al acercarme.

Cuando estaba niña, vivíamos casi a la orilla de un río y vi a uno de mis hermanitos que se ahoga, sin poderle yo dar auxilio. Créo que tal vez esa sea la causa de mi terror al agua. Ahora que soy una mujer adulta, comprendo que mi temor, no es normal, pero no puedo evitarlo.

Que me aconseja que haga?

--Atemorizada--

Querida Atemorizada:

El miedo, es un instinto natural que todos poseemos. Sin esa emoción racional, nos fuera imposible sobrevivir por mucho tiempo. Quizas no nos fuera posible, ni pasar de nuestra edad infantil, si no fuera por este dote inherente de precaución.

Todos tenemos -- hasta cierto punto -- miedo a algo. Cuando esto se convierte en espanto, o terror irracional, se le nombra fobia. Esto sucede comunmente, cuando se acondiciona su mente a una tierna edad.

En su caso, su padre tratando de evitar que una tragedia semilár se repitiera, le inculcaron el terror al agua. Busque tratamiento psiquiatra para su abnormalidad.

EL EDITOR

El Editor is a weekly, regional bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th Street, Lubbock, Texas, 79401, Telephone (806) 763-3841

**BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE
CLASSIFIED ADS**

Job Opportunities

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding employment opportunities at Texas Tech University, call 742-2211.

"Equal Employment Opportunity through Affirmative Action"

LUBBOCK GENERAL HOSPITAL

For more information regarding employment opportunities at Lubbock General Hospital, call 743-3357

Equal Opportunity Employer

EL EDITOR: 10,000 printed every week

Community Services of the City of Lubbock

Contact Us For Assistance in

- *Applying for food stamps or AFDC
- *Home weatherization and insulation.
- *Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices
Central-820 Texas Ave
Arnett Benson-2407 1st
East-1709 Parkway Mall

Image Styling & Barber Shop

Open Tues.-Fri. 8:30 am to 7 pm
Saturday 8 am to 5 pm
Income Tax Service
217-B N. University 744-8271
Lubbock, Texas
Rufus Rodriguez

We pay the best prices for silver, gold coins, scrap, and for WW II items. Call today 792-3686, or come by Lubbock Gold & Silver - 4013 34th. Best Prices in Town!

Need Help?



know - the Classified Section CAN 763-3841

Cash Paid Plasma Donors \$18.00 weekly for two donation See \$10 Bonus Coupon in Paper University Blood Plasma 2414 Broadway 763-4321

EL EDITOR AMIGO PUBLICATIONS 2305 19th St. Lubbock, Texas 79401 Telephone 806-763-3841

Ortiz Real Estate and Tax Service
Especializamos en arreglar papeles de inmigración.
4508 Ave H Lubbock, Tx Ph. 762-8459 Gilbert Ortiz-Owner

Las Casuelas Cafe
Open 11 am to 4 pm Closed Wednesday Fri., Sat., & Sun. Open til 3 am 718 4th St. & Ave. G

EAGLE Radiator Works
Car-Truck-Tractor Gas Tank-Heater Repair 2901 Texas Ave. 765-6431-Lubbock

ALCORTE AUTOMOTIVE REPAIRS
Brakes Engine 763-3656 or 763-3648 902 Ave A Lubbock, Tx Owner-Pete Alcorite

We Finance! 19th & Q 762-1144 **Billy's auto sales**

CASH FOR CARS ANY CONDITION!!! WE TOW AAA Wrecking 612 North Ash 765-6551

Help Yourself While Helping Others! Temple Gethseman - Assembly of God is in need of a Building for a church. Anyone wishing to donate a Building or Building material please call 866-4410 or write P.O.Box 473; Wolfforth, Tx. 79382. Contributions - Welcomed. All Donations are Income Tax Deductible!

T & J's Detail Service
Specializing in complete professional cleaning of cars, boats, trucks and motor homes. Also minor tuneups, brake jobs, and carburetor overhaul For More Informations Call Ted or Joe at 762-9877 or come by 117 N. Temple, Lubbock, Tx.

EL EDITOR

HAIR DESIGNS by PHIL
"The Beginning Of The End Of Your Hair Worries"
Inflation Special
Summer Special
Haircut \$7.99
Children \$6.99
Perms \$27.00
Open Tues. - Sat. 10-7, Thurs. 10-8
747-4659
3904 AV Q

CONVIERTA LA LATA EN...
PLATA
Si, GOODWILL INDUSTRIES nos ayudara a emplear personas deshabilitadas, le pagara dinero al instante por cualquier tipo de latas de aluminio.
Gane 24c por cada libra (24 aproximadamente) de latas de aluminio que usted nos ayude a re-utilizar.
Es una manera facil de ganar dinero extra para su club, organizacion caritativa favorita, o para usted mismo.
goodwill INDUSTRIES
de Lubbock Inc.
Ayudando Los Desahilitados Para Que Se Ayudan Ellos Mismos, 744-2419
715 28th St. 8:00 am-5:00 pm
Lunes a Viernes Sabado 9:00 am-12:00 pm

COUPON • 10% OFF TUNE-UP • COUPON
ONE YEAR GUARANTEE ON QUALITY TUNE-UPS
INCLUDES:
• Analysis
• Parts
• Labor
• Adjustments
• Guarantee
• Much More
ALAMO CERTIFIED SERVICE
2216 4TH 747-5521
FRED GOMEZ - Manager

COUPON • 10% OFF TUNE-UP • COUPON
LET US HELP YOU...
Llame a 763-2881
get more for YOUR energy dollar
For more information on how you can get the most for the watts you pay for-- come by our office and pick up one of our FREE informative booklets.
SPS SOUTHWESTERN PUBLIC SERVICE

Tim's AUTOMOTIVE
Complete Automotive Repair
Specializing In
BRAKES
TUNE-UPS
CARBURETORS AND
AUTOMATIC TRANSMISSIONS
OVER 25 YEARS EXPERIENCE
4411 AVE H
762-8822
TIM C. YBARRA TIM YBARRA III

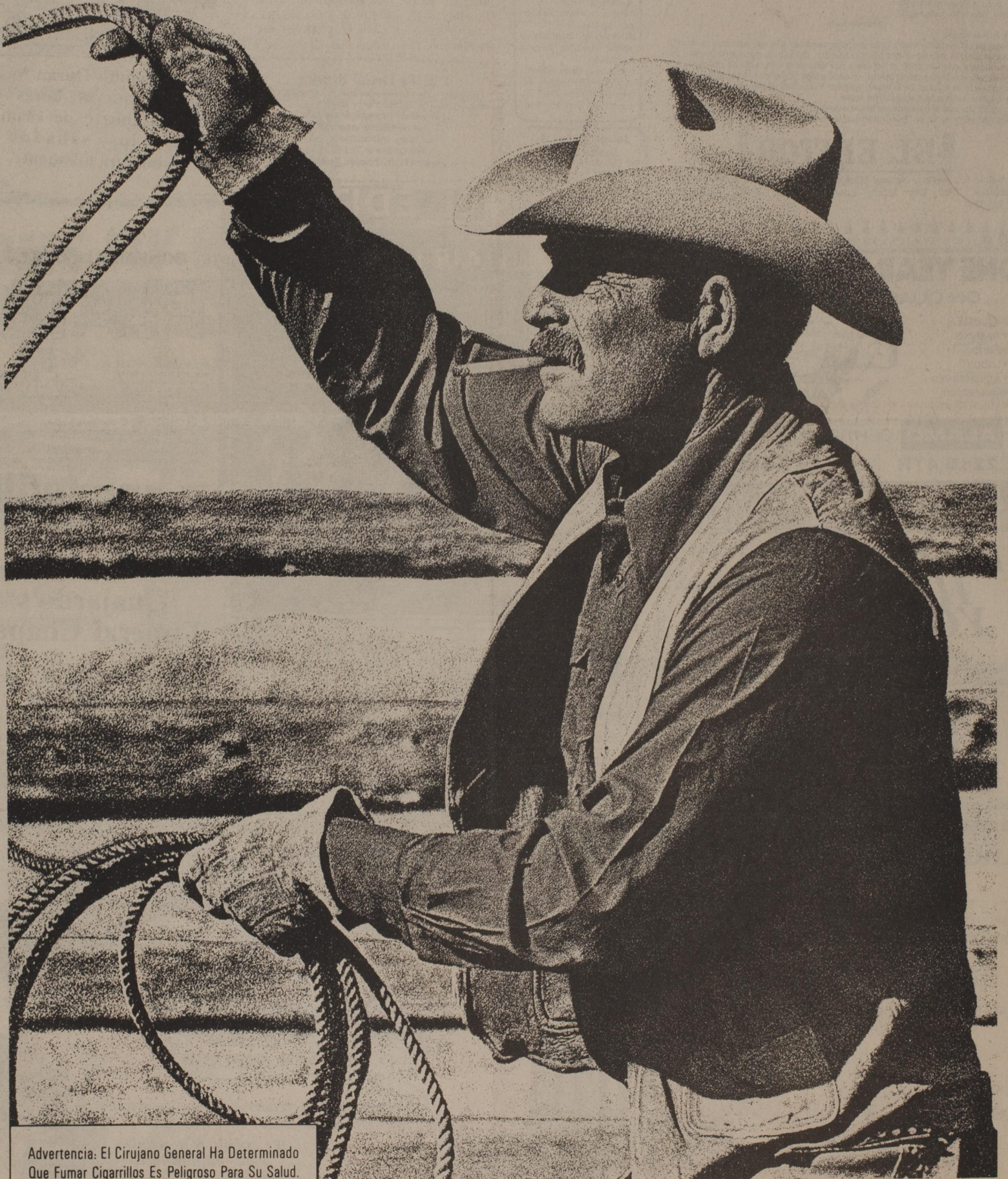
Guajardo's Funeral Chapel
3202 34th St.-Lubbock
(806) 795-2624
Director-Ronald J. Guajardo
Aceptamos prearreglos de otras casas funerarias, y vendemos planes al alcance de su salario. Llame hoy mismo. Nosotros nos preocupamos por la necesidades de usted y de sus seres queridos.

Andy's Auto Supply Inc
2607 Clovis Road
763-9836
Mon-Fri: 8:30 am - 7:30 pm Sat.: 8:30 am to 6 pm
Shocks, Starters, Alternators, Belts, Hoses, and All Auto Accessories for Domestic and Foreign Cars
Military & Tech ID's receive special discounts
Rock Cards Honored
Come by and see Andy Pearce or Henry Carrizales "Se Habla Español"
Quality Merchandise We Deliver Discount Prices
Clovis Rd University Erskine Andy's Auto Supply

West Texas Furniture
2239 19th St.-Lubbock
806: 744-3145
4 Options of buying:
•Cash
•Lay-a-ways
•60-Day terms
•Rent-to-Own
FURNITURE SALE SPECTACULAR SAVINGS
We wholesale & retail livingroom furniture
We upholster & refinish your old furniture
Owners: Estella Pina & Mr. & Mrs. A.F. Pina
Come see us about your new livingroom set!
We also carry children's rockers, loungers & 2-piece sofa and chair sets

Venga a donde está el sabor.

Marlboro



Advertencia: El Cirujano General Ha Determinado Que Fumar Cigarrillos Es Peligroso Para Su Salud.

17 mg "tar," 1.1 mg nicotine av. per cigarette, FTC Report Mar '83